

## Nr 46

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap; given Stockholms slott den 20 januari 1956.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 13 januari 1956 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 18 januari 1956 undertecknat avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap, jämte därtill hörande protokoll, vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att godkänna nämnda avtal och protokoll.

**GUSTAF ADOLF**

*G. E. Sträng*

## Avtal

**mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap**

Hans Majestät Konungen av Sverige och Hans Majestät Belgiernas Konung hava, i syfte att undvika dubbelbeskattning och reglera vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap, överenskommit att avsluta ett avtal och hava för detta ändamål till sina befullmäktigade ombud utsett:

Hans Majestät Konungen av Sverige:  
Sin Minister för Utrikes Ärendena,  
Hans Excellens Östen Undén;

Hans Majestät Belgiernas Konung:  
Sitt utomordentliga Sändebud och befullmäktigade Minister i Stockholm, Marcel H. Jaspas,

vilka, efter att hava tagit del av varandras fullmakter och funnit dem vara i god och behörig ordning, överenskommit om följande bestämmelser:

## Artikel 1

§ 1. Bestämmelserna i detta avtal äro tillämpliga å följande skatter:

A. — *Beträffande Sverige:*

- 1) arvsskatten samt
- 2) kvarlåtenskapsskatten.

B. — *Beträffande Belgien:*

- 1) arvsskatten (le droit de succession) samt

2) skatten å arv efter i Belgien icke bosatt person (le droit de mutation par décès).

§ 2. Detta avtal skall även tillämpas beträffande alla andra i anledning av dödsfall utgående skatter å kvarlåtenskap, vilka påläggas i Sverige eller Belgien efter undertecknandet av detta avtal, vare sig skatterna utgå å kvarlåtenskapen i dess helhet eller å arvs- eller testamentslotter.

§ 3. Detta avtal är tillämpligt beträffande skatter å kvarlåtenskap efter personer, som vid dödsfallet voro svenska eller belgiska medborgare.

## Convention

**entre la Belgique et la Suède, tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les successions**

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi de Suède, animés du désir d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les successions, ont décidé de conclure une Convention et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi des Belges:  
Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Stockholm, Son Excellence Marcel H. Jaspas;

Sa Majesté le Roi de Suède:  
Son Ministre des Affaires Etrangères,  
Son Excellence Östen Undén,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. La présente Convention détermine les règles applicables aux impôts suivants:

A. *Pour la Belgique:*

- 1<sup>o</sup>) le droit de succession; et
- 2<sup>o</sup>) le droit de mutation par décès.

B. *Pour la Suède:*

- 1<sup>o</sup>) l'impôt sur les successions; et

2<sup>o</sup>) l'impôt sur la masse successorale.

§ 2. Cette Convention s'appliquera également à tous autres impôts prélevés par suite de décès, qui seront établis après sa signature, en Belgique ou en Suède, que les impôts frappent l'intégralité de la succession ou qu'ils soient prélevés sur des parts d'héritage ou des legs.

§ 3. La présente Convention est applicable aux impôts prélevés sur les successions laissées par des personnes qui étaient, lors de leur décès, des ressortissants belges ou suédois.

§ 4. Detta avtal skall beträffande Belgien tillämpas allenast å dess europeiska område.

### Artikel 2

§ 1. Fast egendom, därunder inbegripna gruvor och andra malmfyndigheter, beskattas allenast i den stat, där egendomen är belägen.

Rätt till royalté, som utgår för bearbetande av gruvor eller andra malmfyndigheter, beskattas allenast i den stat, där gruvorna eller malmfyndigheterna äro belägna.

§ 2. Var den avlidne vid dödsfallet bosatt i Belgien, äger Belgien dock även beskatta i § 1 angiven i Sverige belägen egendom. Belgien skall emellertid, i den mån belgisk skatt utgår för egendomen, i enlighet med föreskrifterna i den belgiska lagstiftningen medgiva avdrag från den belgiska skatten för det skattebelopp, som i Sverige påförts samma egendom.

§ 3. Var den avlidne vid sin död bosatt i Sverige, äger Sverige även beskatta i § 1 angiven i Belgien belägen egendom. Det totala i Sverige utgående skattebeloppet får emellertid därvid icke överstiga skillnaden mellan den skatt, som skulle hava utgått, därest hela kvarlåtenskapen tagits till beskattning i Sverige, och den skatt, som skulle hava utgått därest Sverige beskattat allenast den del av kvarlåtenskapen som utgöres av i § 1 avsedd i Belgien belägen egendom.

§ 4. Vid tillämpningen av denna artikel inbegripas i fast egendom i Belgien levande och döda tillbehör därtill (les immeubles par destination) samt i Sverige levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk.

### Artikel 3

§ 1. Annan egendom än den, som avses i artikel 2, beskattas allenast i den stat, där den avlidne vid dödsfallet var bosatt.

§ 4. Pour l'application de cette Convention, le territoire de la Belgique comporte exclusivement le territoire métropolitain de cet Etat.

### Article 2

§ 1<sup>er</sup>. Les biens immobiliers, y compris les mines et autres gisements minéraux, ne sont imposables que dans l'Etat où ils sont situés.

Le droit aux redevances du chef de l'exploitation de mines ou d'autres gisements minéraux n'est soumis à l'impôt que dans l'Etat où sont situés ces mines ou gisements minéraux.

§ 2. Toutefois, si le défunt avait son domicile en Belgique au moment de son décès, la Belgique pourra également imposer les biens visés au paragraphe 1<sup>er</sup> situés en Suède. Dans ce cas, la Belgique imputera sur son impôt, dans la mesure où celui-ci frappe lesdits biens et selon les règles d'application établies par sa législation, le montant de l'impôt perçu en Suède relativement aux mêmes biens.

§ 3. Si le défunt avait son domicile en Suède au moment de son décès, la Suède pourra également imposer les biens visés au paragraphe 1<sup>er</sup> situés en Belgique. Dans ce cas, le montant total de l'impôt dû en Suède ne pourra excéder la différence entre l'impôt qui aurait été prélevé si l'ensemble de la succession avait été soumis à l'impôt en Suède et l'impôt qui aurait été prélevé si la Suède n'avait imposé que la partie de la succession représentée par les biens visés au paragraphe 1<sup>er</sup> situés en Belgique.

§ 4. Pour l'application du présent article, les biens immobiliers comprennent, en Belgique, les immeubles par destination, et, en Suède, le cheptel vif et les effets mobiliers affectés aux exploitations agricoles ou forestières.

### Article 3

§ 1<sup>er</sup>. Les biens autres que ceux visés à l'article 2 sont exclusivement imposables dans l'Etat où le défunt avait son domicile au moment de son décès.

§ 2. En person anses enligt detta avtal bosatt i den av de båda staterna, där han har sitt varaktiga hem.

Om en person icke har sådan bostad i någon av staterna, anses han bosatt i den stat, i vilken han är medborgare.

Om en person samtidigt är medborgare i båda staterna, skall frågan lösas genom överenskommelse mellan behöriga myndigheter i de båda staterna.

#### Artikel 4

§ 1. Gäld, vilken särskilt häftar vid egendom som avses i artikel 2 av detta avtal, skall avräknas i den stat, som äger beskatta den ifrågavarande egendomen, å värdet av samma egendom eller å värdet av annan egendom som den staten äger beskatta. Annan gäld än nu sagts skall avräknas å värdet av egendom, vartill beskattningsrätten enligt detta avtal tillkommer den stat, där den avlidne vid dödsfallet var bosatt.

§ 2. Överstiger den gäld, som enligt § 1 i denna artikel skall avräknas i en av de avtalslutande staterna, värdet av all den egendom som denna stat äger beskatta, skall det överskjutande gäldbeloppet avräknas å värdet av egendom, vartill beskattningsrätten tillkommer den andra staten.

§ 3. Då fråga är om kvarlåtenskap efter en belgisk medborgare, skall sådan avräkning av gäld, som förutsättes i §§ 1 och 2, allenast medgivnas därest den avlidne vid dödsfallet hade sitt varaktiga hem i Belgien eller Sverige.

#### Artikel 5

Genom detta avtal beröres icke den rätt till skattefrihet, som i kraft av folkrättens allmänna regler medgivits eller framdeles må komma att medgivnas diplomatiska eller konsulära befattningshavare. I den mån på grund av sådan skattefrihet påförande av skatt å kvar-

§ 2. Aux fins de la présente Convention, une personne est considérée comme domiciliée dans l'un des deux Etats lorsqu'elle y a son foyer permanent d'habitation.

A défaut de posséder un foyer permanent d'habitation dans l'un ou l'autre des deux Etats, la personne est censée domiciliée dans celui des deux Etats dont elle est ressortissante.

Si elle est ressortissante des deux Etats à la fois, les autorités compétentes des deux Etats contractants se concerteront en vue de résoudre la difficulté.

#### Article 4

§ 1<sup>er</sup>. Les dettes qui sont garanties spécialement par des biens visés à l'article 2 de la présente Convention seront déduites, dans l'Etat où lesdits biens sont soumis à l'impôt, de la valeur desdits biens ou de tous autres avoirs que ledit Etat a le droit d'imposer. Les dettes autres que les dettes précitées seront déduites de la valeur des biens qui sont soumis à l'impôt dans l'Etat où le défunt était domicilié lors de son décès.

§ 2. Si les dettes qui peuvent être déduites dans l'un des Etats contractants, aux termes des dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, dépassent la valeur de l'ensemble des biens que ledit Etat a le droit d'imposer, le solde non couvert sera déduit de la valeur des biens soumis à l'impôt dans l'autre Etat.

§ 3. Dans le cas de la succession d'un ressortissant belge, la déduction des dettes prévue aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article ne sera admise que si le défunt avait, au moment de son décès, son foyer permanent d'habitation en Belgique ou en Suède.

#### Article 5

La présente Convention ne porte aucune atteinte aux exemptions fiscales accordées ou qui pourront être accordées à l'avenir, en vertu des règles générales du droit des gens, aux agents diplomatiques et consulaires. Dans la mesure où, en raison desdites exemptions fi-

låtenkap icke sker i den avtalslutande stat, i vilken sådana befattningshavare äro ackrediterade, förbehålles beskattningsrätten den avtalslutande stat i vars tjänst de äro.

#### Artikel 6

Skatter, varå detta avtal är tillämpligt och som utgå i en av de avtalslutande staterna, må icke, såvitt angår en medborgare i den andra avtalslutande staten, vara av annat slag, högre eller mer tyngande än de skatter, som medborgare i den förstnämnda staten under enahanda förhållanden äro underkastade.

Särskilt skall iakttagas att medborgare i den ena staten, som äro underkastade beskattning inom den andra statens område, skola under enahanda förhållanden som medborgare i denna sistnämnda stat äga åtnjuta befrielse, grundavdrag eller annat avdrag från eller nedsättning av skatt, där detta medgives med hänsyn till familjeförhållanden.

#### Artikel 7

§ 1. Skattemyndigheterna i de båda avtalslutande staterna skola tillhandahålla varandra alla upplysningar, som för dem äro tillgängliga eller som de kunna införskaffa och som äro erforderliga för att säkerställa tillämpningen av i detta avtal meddelade föreskrifter ävensom för att förhindra skattebedrägeri eller för att tillämpa sådana bestämmelser, som äro avsedda att förhindra obehörigt undgående av de skatter, som avses i detta avtal.

§ 2. Sålunda utbytta upplysningar skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer — frånsett den skattskyldige eller hans ombud — än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i detta avtal, eller handlägga framställningar och besvär avseende dessa skatter.

§ 3. Föreskrifterna i denna artikel medföra icke skyldighet för skattemyndigheterna i en av de båda staterna att tillhandahålla upplysningar, vilka på

scales, les impôts successoraux ne seront pas perçus dans l'Etat contractant où les agents susvisés sont accrédités, il appartiendra à l'Etat contractant au service duquel ils sont engagés de percevoir ces impôts.

#### Article 6

Les ressortissants de l'un des deux Etats contractants ne peuvent être soumis dans l'autre Etat à des impôts visés par la présente Convention, autres ou plus élevés que ceux qui frappent, dans les mêmes conditions, les ressortissants de ce dernier Etat.

En particulier, les ressortissants de l'un des deux Etats qui sont imposables sur le territoire de l'autre Etat bénéficient, dans les mêmes conditions que les ressortissants de ce dernier Etat, des exemptions, abattements à la base, déductions et réductions d'impôt accordés en raison des situations de famille.

#### Article 7

§ 1<sup>er</sup>. Les autorités fiscales des deux Etats contractants se communiqueront tous renseignements dont elles disposent ou qu'elles peuvent obtenir et qui seront nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention ainsi que pour éviter la fraude fiscale ou pour appliquer les règles destinées à prévenir l'évasion fiscale dans le domaine des impôts faisant l'objet de cette Convention.

§ 2. Tous renseignements ainsi échangés devront être tenus secrets et ne pourront être révélés, en dehors du contribuable ou de son mandataire, à aucune personne autre que celles qui s'occupent de l'établissement et du recouvrement des impôts visés à la présente Convention, ainsi que des réclamations et recours relatifs à ces impôts.

§ 3. Les dispositions du présent article ne peuvent avoir pour effet d'imposer aux autorités fiscales de l'un des deux Etats l'obligation de communiquer, soit

grund av sin beskaffenhet icke kunna erhållas enligt dess egen skattelagstiftning eller enligt skattelagstiftningen i den andra staten, eller upplysningar, vilkas tillhandahållande anses vara ägnat att röja någon tillverkningsmetod eller någon industri-, affärs- eller yrkeshemlighet eller ock att skada ett allmänt intresse. Dessa föreskrifter medföra ej heller någon skyldighet för skattemyndigheterna i en av de båda staterna att vidtaga åtgärder, som avvika från lagstiftning eller praxis i denna stat.

#### *Artikel 8*

§ 1. Behöriga myndigheter i envar av de avtalsslutande staterna äga, i överensstämmelse med vad som är brukligt i den staten, meddela erforderliga föreskrifter rörande tillämpningen av detta avtal.

§ 2. Behöriga myndigheter i de avtalsslutande staterna äga förhandla direkt med varandra i syfte att genomföra bestämmelserna i detta avtal.

#### *Artikel 9*

Envar som blivit eller kan bli föremål för dubbelbeskattning i strid mot bestämmelserna i detta avtal, äger att — oberoende av de rättsmedel som må tillkomma honom enligt i de båda staterna gällande lagstiftning — häremot göra erinran hos behörig myndighet i den stat, i vilken den avlidne vid dödsfallet var bosatt.

Anses erinran grundad, skola behöriga myndigheter i de båda staterna träffa överenskommelse i syfte att undvika dubbelbeskattningen i fråga.

Restitution enligt denna artikel skall icke medgivas senare än fem år efter den 1 januari under det år, under vilket den senare skatten betalats, med mindre sådan erinran som avses i första stycket gjorts före utgången av sagda tidsperiod.

#### *Artikel 10*

I fall, då svårighet eller tvivelsmål uppkommer vid detta avtals tolkning eller tillämpning, skola behöriga myndigheter i de båda avtalsslutande sta-

des renseignements qui, en raison de leur nature, ne peuvent être obtenus d'après sa propre législation fiscale ou d'après celle de l'autre Etat, soit des renseignements dont elles estimeraient que la communication est susceptible de révéler un procédé de fabrication ou de porter atteinte à un secret industriel, commercial ou professionnel ou à l'ordre public. Ces dispositions ne peuvent, non plus, être considérées comme imposant aux autorités fiscales de l'un des deux Etats l'obligation d'accomplir des actes qui ne seraient pas conformes à sa réglementation ou à ses pratiques.

#### *Article 8*

§ 1<sup>er</sup>. Les autorités compétentes de chacun des deux Etats contractants pourront, selon l'usage dans cet Etat, prendre les dispositions nécessaires pour l'application de la présente Convention.

§ 2. Les autorités compétentes des deux Etats contractants pourront négocier directement en vue de l'exécution de la présente Convention.

#### *Article 9*

Toute personne qui serait soumise à une double imposition contraire aux dispositions de la présente Convention pourra, indépendamment de l'exercice de ses droits conformément à la législation en vigueur dans chaque Etat, adresser une réclamation à l'autorité compétente de l'Etat où le défunt avait son domicile au moment de son décès.

Si le bien-fondé de la réclamation est reconnu, les autorités compétentes des deux Etats s'entendront pour éviter la double imposition.

Aucune restitution par application du présent article ne sera opérée plus de cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année au cours de laquelle le second impôt a été acquitté, à moins que la réclamation visée au 1<sup>er</sup> alinéa n'ait été introduite avant l'expiration de ce délai.

#### *Article 10*

En cas de difficultés ou de doutes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les autorités compétentes des deux Etats

terna förhandla direkt med varandra i syfte att lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse.

#### Artikel 11

Uttrycket »behörig myndighet» betyder för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Belgiens vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud.

#### Artikel 12

§ 1. Detta avtal skall ratificeras för Sveriges vidkommande av Hans Majestät Konungen av Sverige med riksdagens samtycke och för Belgiens vidkommande av Hans Majestät Belgiernas Konung. Ratifikationshandlingarnas skola snarast möjligt utväxlas i Bryssel.

§ 2. Avtalet skall träda i kraft den dag, då utväxlingen av ratifikationshandlingarna sker. Det skall äga tillämpning å kvarlåtenskap efter personer, som avlidit å eller efter sagda dag.

#### Artikel 13

Detta avtal skall gälla utan tidsbegränsning.

Envar av de avtalsslutande staterna äger att från och med det femte året efter det år, under vilket utväxlingen av ratifikationshandlingarna ägt rum, senast den 30 juni under något år på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet.

I händelse avtalet sålunda uppsäges, skall avtalet upphöra att gälla vid utgången av kalenderåret men skall fortfarande vara tillämpligt beträffande kvarlåtenskap efter personer, som avlidit före kalenderårets utgång.

Till bekräftelse härå hava ovan nämnda befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm i två exemplar, på svenska och franska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, den 18 januari 1956.

contractants s'entendront directement afin de résoudre la question.

#### Article 11

Le terme »autorité compétente» désigne, en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son délégué, et, en ce qui concerne la Suède, le Ministre des Finances ou son délégué.

#### Article 12

§ 1<sup>er</sup>. La présente Convention sera ratifiée, en ce qui concerne la Belgique, par Sa Majesté le Roi des Belges, et, en ce qui concerne la Suède, par Sa Majesté le Roi de Suède avec l'assentiment du Riksdag. Les instruments de ratification seront échangés le plus tôt possible à Bruxelles.

§ 2. La Convention entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification. Elle s'appliquera aux successions des personnes qui viendront à décéder à cette date ou après cette date.

#### Article 13

La présente Convention est conclue pour une durée illimitée.

A partir de la cinquième année suivant celle de l'échange des instruments de ratification, elle pourra être dénoncée par écrit et par la voie diplomatique par chacun des Etats contractants, au plus tard le 30 juin de chaque année.

En cas de dénonciation ainsi faite, la Convention cessera d'être en vigueur à l'expiration de l'année civile, et elle continuera d'être applicable aux successions des personnes décédées dans l'intervalle.

En foi de quoi les plénipotentiaires susmentionnés ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Stockholm en double exemplaire en langues française et suédoise, les deux textes faisant également foi, le 18 janvier 1956.

*Östen Undén*

(L. S.)

*Marcel H. Jaspar*

(L. S.)

**Protokoll**

Vid undertecknandet av det denna dag ingångna avtalet mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap hava undertecknade befullmäktigade ombud överenskommit om följande bestämmelser, som skola utgöra en integrerande del av avtalet:

*till Artikel 2*

Fordringar, som särskilt häfta vid fast egendom, anses såsom lös egendom vid tillämpningen av detta avtal.

*till Artikel 4*

I Sverige skall å värdet av fideikommissegendom allenast avräknas den gäld, som särskilt häftar vid egendomen.

A. Vid undertecknandet av avtalet har Belgiens ombud tillika avgivit följande förklaring.

Då Belgien i enlighet med sin lagstiftning uttager skatt å kvarlåtenskap efter en person, som vid sin död var bosatt i Belgien men icke då var vare sig belgisk eller svensk medborgare och ej heller bosatt i Sverige, skall Belgien, i den mån belgisk skatt utgår för egendom underkastad beskattning i Sverige, i enlighet med föreskrifterna i den belgiska lagstiftningen från den belgiska skatten medgiva avdrag för det skattebelopp, som i Sverige påförts egendomen.

B. Vid undertecknandet av avtalet har vidare Sveriges ombud avgivit följande förklaring.

Då Sverige i enlighet med sin lagstiftning uttager skatt å kvarlåtenskap efter en person, som vid sin död var bosatt i Sverige men icke då var vare sig svensk eller belgisk medborgare och ej heller bosatt i Belgien, kommer Sverige att, i den mån svensk skatt

**Protocole**

Au moment de la signature de la Convention conclue ce jour entre la Belgique et la Suède tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur les successions, les plénipotentiaires soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention:

*ad Article 2*

Les créances garanties spécialement par des biens immobiliers sont considérées comme des avoirs mobiliers pour l'application de la présente Convention.

*ad Article 4*

En Suède, les dettes ne seront déduites de la valeur des biens de majorats que dans la mesure où elles sont spécialement garanties par ceux-ci.

A. Au moment de la signature de la Convention le plénipotentiaire belge a, en outre, fait la déclaration suivante:

Lorsque, selon sa législation, la Belgique perçoit l'impôt sur la succession d'une personne qui, au moment de son décès, avait la qualité d'habitant du royaume mais n'était, au même moment, ni ressortissante belge ni ressortissante suédoise, ni domiciliée en Suède, la Belgique imputera sur son impôt, dans la mesure où celui-ci frappe les biens imposés en Suède et selon les règles d'application établies par la législation belge, le montant de l'impôt perçu en Suède relativement aux mêmes biens.

B. Au moment de la signature de la Convention le plénipotentiaire suédois a également fait la déclaration suivante:

Lorsque, selon sa législation, la Suède perçoit l'impôt sur la succession d'une personne qui, au moment de son décès, avait son domicile en Suède mais qui n'était, au même moment, ni ressortissante suédoise ni ressortissante belge, ni domiciliée en Belgique, la



utgår för egendom underkastad beskattning i Belgien, vid tillämpningen av föreskrifterna i den svenska lagstiftningen iakttaga följande. Det totala i Sverige utgående skattebeloppet får härvid icke överstiga skillnaden mellan skatten å hela kvarlåtenskapen och den skatt, som skulle hava utgått, därest Sverige beskattat allenast den del av kvarlåtenskapen, som är föremål för beskattning i Belgien.

Som skedde i Stockholm i två exemplar, på svenska och franska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, den 18 januari 1956.

Suède, en appliquant les règles de la législation suédoise, opérera comme suit, dans la mesure où l'impôt suédois frappe les biens imposés en Belgique: le montant total de l'impôt dû en Suède ne pourra excéder la différence entre l'impôt applicable à l'ensemble de la succession et l'impôt qui aurait été prélevé si la Suède n'avait imposé que la partie de la succession qui est soumise à l'impôt en Belgique.

Fait à Stockholm en double exemplaire en langues française et suédoise, les deux textes faisant également foi, le 18 janvier 1956.

*Östen Undén*

(L. S.)

*Marcel H. Jaspar*

(L. S.)

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 13 januari 1956.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anmäler efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap jämte till avtalet hörande protokoll* samt anför därvid.

Den 1 april 1953 ingicks mellan Sverige och Belgien avtal för undvikande av dubbelbeskattning i fråga om inkomst- och förmögenhetsskatter. Något avtal om undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap har hittills ej avslutats mellan de båda länderna.

I samband med de förhandlingar, som ägde rum i Bryssel under tiden den 6—11 december 1954 rörande en utvidgning av 1953 års svensk-belgiska avtal till att omfatta jämväl Belgiens utomeuropeiska område, upptogs även förhandlingar om ett arvsskatteavtal mellan Sverige och det belgiska moderlandet. De svenska ombuden vid förhandlingarna var numera regeringsrådet Frank Öhman, f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström, byråchefen i finansdepartementet Carl Åbjörnsson samt numera byråchefen i samma departement Ivan Eckersten. Efter kompletterande skriftväxling nåddes enighet om ett på svenska och franska språken avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap jämte till avtalet hörande protokoll. Förslaget till avtal jämte protokoll — vilket torde få såsom *bilaga*<sup>1</sup> fogas vid protokollet i detta ärende — underställdes där- efter respektive regeringar för godkännande.

Förslaget till avtal jämte protokoll har remitterats till *Svea hovrätt*, som i utlåtande den 13 september 1955 förklarar sig ej ha något att erinra mot det föreliggande förslaget. Hovrätten uttalar att hovrätten därvid bemärkt

<sup>1</sup> Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet jämte protokoll överensstämmer med förslaget utom därutinnan *att* ombudens namn tillagts i ingressen av avtalsförslaget, *att* datering och underskrifter verkställdes samt *att* ratifikationsortens namn införts i artikel 12 § 1 av avtalsförslaget.

att avtalsförslaget i förhållande till avtal av liknande art företedde vissa avvikelser, vilka emellertid hovrätten fann ej kunna tillmätas betydelse för den sakliga prövningen.

Jag torde få erinra om att avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap tidigare avslutats med Tyskland, Ungern, Frankrike, Schweiz, Norge, Finland, Nederländerna och Danmark. Det nu föreliggande förslaget överensstämmer i huvudsakliga delar med nyssnämnda avtal. Dock föreligger — såsom påpekats i Svea hovrätts förut berörda utlåtande — vissa avvikelser från de tidigare ingångna avtalen. Dessa avvikelser har i huvudsak sin grund i olikheter mellan svensk och belgisk arvsskattelagstiftning.

Först torde jag därför få något beröra den belgiska arvsskattelagstiftningen.

I Belgien uttages arvsskatt i form av arvslottsbeskattning (*droit de succession*) då fråga är om arvfallen egendom efter en person, som vid sitt frånfälle var bosatt i Belgien. Om i kvarlåtenskapen ingår i utlandet belägen fast egendom, som där beskattats, får från den belgiska arvsskatten avdragas denna i utlandet erlagda skatt. Skatten är progressiv och utgår med olika skalor beroende av arvingens släktskapsförhållande till arvlåtaren.

Vidare uttages i Belgien arvsskatt (*droit de mutation par décès*) å sådan i Belgien belägen fast egendom, som lämnats i arv efter en person vilken vid sitt frånfälle ej var bosatt i Belgien. Denna skatt utgår å det sammanlagda värdet av den i Belgien belägna fasta egendomen utan avdrag för några skulder. Skattesatserna är desamma som i fråga om den förut nämnda arvsskatten, *droit de succession*.

I Belgien finnes ej någon motsvarighet till den svenska kvarlåtenskaps-skatten.

Vad beträffar innehållet i det föreliggande avtalsförslaget må framhållas att därunder inbegripes å belgisk sida de båda förut omnämnda skatterna samt å svensk sida såväl arvsskatten som kvarlåtenskapskatten (art. 1). Avtalet avses skola vara tillämpligt beträffande skatter å kvarlåtenskap efter svenska och belgiska medborgare (art. 1).

I fråga om avtalets *giltighetsområde i geografiskt hänseende* föreslås, att detsamma beträffande Belgien endast skall tillämpas å dess europeiska område (art. 1).

Vad angår *uppdelningen av beskattningsrätten mellan de båda staterna* bygger förslaget i huvudsak på samma principer som kommit till uttryck i tidigare av Sverige träffade avtal. Beskattningsrätten till fast egendom samt vissa tillbehör därtill förbehålles sålunda den stat, där den fasta egendomen är belägen (art. 2). Annan än i nämnda artikel åsyftad egendom avses skola beskattas endast i den stat, där den avlidne vid dödsfallet var bosatt (art. 3). Beträffande tillgångar nedlagda i fast driftställe har emellertid — i motsats till vad som är fallet i samtliga tidigare avtal med undantag av det danska — några särskilda föreskrifter ej intagits i avtalsförslaget. Härav

följer att även beträffande beskattningen av sådana tillgångar skall i förekommande fall tillämpas reglerna i de förut berörda artiklarna 2 och 3.

Till det föreliggande avtalsförslaget har anknutits ett *protokoll*; bestämmelserna i första delen av detta avses skola utgöra en integrerande del av avtalet. I protokollet innefattas därjämte två ensidiga förklaringar, dels en från belgisk sida och dels en från svensk sida, beträffande beskattningen av kvarlåtenskap efter en person, som vid dödsfallet varken var svensk eller belgisk medborgare men som vid sin död var bosatt i ettdera landet. I fråga om sådan kvarlåtenskap avses skatteeftergift skola medges på visst sätt i bosättningslandet för egendom, som är underkastad beskattning i det andra landet.

Enligt förslaget (art. 12) skall avtalet *träda i kraft* å den dag, utväxlingen av ratifikationshandlingarna sker, samt tillämpas å kvarlåtenskap efter personer, som avlidit å eller efter nämnda dag.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. I fråga om inkomst- och förmögenhetsbeskattning finnes, såsom förut nämnts, sedan 1953 ett avtal mellan Sverige och Belgien. Med hänsyn till de nära förbindelserna mellan de båda länderna är det önskvärt, att nämnda avtal kompletteras med ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning i fråga om skatter å kvarlåtenskap. Det föreliggande förslaget till sådant avtal är i huvudsak utformat enligt samma principer, som tillämpas i de tidigare avtal Sverige ingått på detta område, och synes i stort innebära en tillfredsställande lösning av ifrågavarande spørsmål. Jag vill därför tillstyrka att detsamma godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande undertecknandet av avtalet jämte protokoll hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap jämte därtill hörande protokoll.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

Ake Gustafsson

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 13 januari 1956.*

**N ä r v a r a n d e:**

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Under erinran att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap, jämte därtill hörande protokoll, finner Kungl. Maj:t gott bemyndiga chefen för utrikesdepartementet att med förbehåll för ratifikation underteckna ifrågavarande avtal och protokoll.

Ur protokollet:

*Torsten Hylander*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t  
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 20 janu-  
ari 1956.*

**N ä r v a r a n d e :**

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 13 januari 1956 bemyndigat chefen för utrikesdepartementet att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Belgien för undvikande av dubbelbeskattning och för reglering av vissa andra frågor beträffande skatter å kvarlåtenskap, jämte därtill hörande protokoll, av en lydelse svarande mot det förslag, Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har nämnda avtal och protokoll den 18 januari 1956 blivit vederbörligen undertecknade.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 13 januari 1956 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att godkänna nämnda avtal och protokoll.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdde hemställen, förordnar Hans Maj:t Konungen att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlåtast till riksdagen.

Ur protokollet:

*Sven Rydén*